

Forfatteren af det enkelte Bidrag bevarer, hvis ikke andet særligt er vedtaget, Forfatterretten til dette; dog kan han ikke paa anden Maade udgive dette før et Aar efter dets første Udgivelse.

§ 4.

Den, der oversætter et Værk fra et andet Sprog, har for sin Oversættelses Bedkommende samme Ret som en Forfatter.

Engen Oversættelse af et Værk fra Skriftsproget til en af dets Mundarter eller omvendt eller fra en Mundart til en anden — i hvilken Henseende Dansk, Norsk og Svensk betragtes som Mundarter af samme Sprog — maa offentliggøres uden Samtykke af dem, hvem Forfatterretten tilkommer.

Et heller maa, naar et Værk samtidigt eller dog i Løbet af 1 Aar lovligt er udkommet paa flere Sprog, nogen Oversættelse af det til et af disse Sprog offentliggøres uden Samtykke af den, hvem Forfatterretten tilkommer.

I øvrigt maa ingen forinden 10 Aar efter Udløbet af det Aar, i hvilket det originale Værk først er udkommet, uden Samtykke af den, hvem Forfatterretten tilkommer, offentliggøre en Oversættelse af Værket. Ved Værker, der udkomme hæftevis, regnes ovennævnte Frist fra Offentliggørelsen af Originalværkets sidste Hæfte. Ved Værker, der bestaa af flere, med Mellemrum offentliggjorte Bind, saa vel som ved Meddelelser eller Hæfter, der offentliggøres af litterære eller videnskabelige Selskaber eller af private, bliver hvert Bind, hver Meddelelse eller hvert Hæfte med Hensyn til Beregningen af de 10 Aar at betragte som et særskilt Værk.

§ 5.

Naar et Værk er forfattet af flere, uden at hver enkelt's Bidrag udgør et selvstændigt Hele, udtræves samtlige Forfatters Samtykke til den første Offentliggørelse, før saa vidt det ikke forud for Udarbejdelsen udtrykkeligt eller tiltiende er givet. Det samme gælder, naar der er Spørgsmaal om at offentliggøre Værket paa anden Maade, end det tidligere er sket, f. Eks. ved Opførelse i Stedet for ved Trykning eller omvendt.

Naar Forfatterretten til et Værk ved Arv er overgaaet til flere i Forening, er ligeledes alle berettigedes Samtykke fornødent til den første Offentliggørelse eller til Offentliggørelse paa anden Maade, end det tidligere er sket, med mindre Forfatteren ved Testamente har tillagt en enkelt Arving eller andre Ret til at tage Bestemmelse herom.

Naar Ret til Offentliggørelse ved Overdragelse eller Retsforfølgning er overgaaet til flere i Forening, kan enhver af de berettigede fordre Værket offentliggjort. Ligeledes kan, naar den første Offentliggørelse lovlig er foregaaet, enhver af de flere Forfattere eller Arvinger, hvis ikke andet er vedtaget — eller for Arvingernes Bedkommende fastsat ved gyldigt Testamente — fordre Værkets fornødne Offentliggørelse paa samme Maade. Er der Uenighed om, af hvem, paa hvilken Maade, eller under hvilke Betingelser Offentliggørelsen skal ske, samt naar ingen Erklæring herom kan faas fra en af de berettigede, kan hver af disse forelægge Sagen for den i § 28 nævnte Kommission, der, efter saa vidt muligt at have hørt alle i Sagen interesserede, afgør, paa hvilken af de foreslaede Maader Offentliggørelsen skal ske, samt hvilken af de berettigede der skal kunne foretage det i den Henseende fornødne og paa hvilke Betingelser. Den ved Offentliggørelsen erhvervede Indtægt fordeles efter det mellem de berettigede bestaaende Retsforhold. Have de flere Forfattere af et Værk ikke aftalt, i hvilket Forhold hver af dem skal være delagtig i Forfatterretten, anses de som lige berettigede.